

## SHKOLLA SHQIPE NË BAUARI

LALE Bayern e.V. • Goethestr. 3, c/o Travellines 2.OG, 80336 München

---

Liebe Eltern,

es ist unser gemeinsamer Wunsch dass unsere Kinder, die die Garantie unserer Zukunft sind, eine gute Ausbildung genießen und zu erfolgreichen, produktiven und verantwortungsbewussten Mitbürgern werden.

Damit unsere Kinder auf den Schulen, die sie besuchen erfolgreich sein können, müssen sie die Deutsche Sprache auf fortgeschrittenem Niveau beherrschen. Allerdings ist es für Kinder, deren Albanischkenntnisse nicht ausreichend sind, auch schwer das Deutsche zu erlernen. In einer multikulturellen Gesellschaft sind Kinder, die nur das Deutsche oder nur das Albanische lernen, leider einseitig ausgebildet. Der Schulerfolg von zweisprachigen Kindern, die Albanischunterricht erhalten und damit sowohl das Deutsche als auch das Albanische erlernen, ist auf einem höheren Niveau als einsprachige Kinder. Außerdem zeigt sich, dass Kinder die in zwei Sprachen und zwei Kulturen aufwachsen, in ihrem Sozialleben toleranter und ihre Kompetenzen im gemeinsamen Leben ausgeprägter sind.

Seit dem Schuljahr 2017/2018 wird in Kooperation mit dem Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus in den Schulen (Grundschule, Mittelschule, Realschule und Gymnasium) die sich im Zuständigkeitsbereichs des Albanischen und Kosovarischen Generalkonsulats befinden, das Unterricht für Albanische Kultur angeboten. Dieser Unterricht wird von LALE Bayern e.V. organisiert und von sachkundigen Albanischen Lehrern gehalten.

Die Teilnahme an diesem Unterricht, der außerhalb des obligatorischen Unterrichts im deutschen Schulsystem angesiedelt ist, ist abhängig von der Nachfrage der Eltern. Die Schüler, die regelmäßig am Unterricht teilnehmen, erhalten am Ende des Schuljahres, je nach Schulart, zusammen mit ihren Zeugnissen eine Teilnahmebestätigung oder in ihren Zeugnissen wird vermerkt, dass sie am Albanischunterricht teilgenommen haben.

Damit der Unterricht für Albanisch und Albanische Kultur stattfinden kann, müssen mindestens 12 Eltern einen Antrag bei der Verwaltung der Schule, die ihre Kinder besuchen, stellen. Der Antrag, der für die Teilnahme am Albanischunterricht bestimmt ist, wird von den Schulverwaltungen ausgehändigt. Den Antrag erhalten Sie auch von den Albanischlehrern, den Albanischen Elternvereinen oder Sie laden ihn von der Internetseite des Referats für Schulwesen des Albanische oder Kosovarische Generalkonsulats herunter sowie von LALE Bayern e.V.

Falls an der Schule Ihres Kindes die Anzahl der Anträge nicht ausreichend sein sollte, können Sie Ihr Kind auch an eine andere Schule, die Albanischunterricht anbietet, in der Umgebung anmelden.

Entscheiden Sie sich noch heute für eine bessere Zukunft Ihres Kindes! Geben Sie den Antrag für Albanischunterricht und Albanische Kultur an die Schulverwaltung oder den Lehrern an der Schule Ihres Kindes ab und bieten Sie Ihrem Kind damit die Möglichkeit, sowohl das Deutsche als auch das Albanische zu lernen.

Mit freundlichen Grüßen,

Mirazim Ukaj  
Vorstandsvorsitzender

---

**Liga der albanischen Lehrer und Eltern in Bayern e.V.**

Goethestr. 3, c/o Travellines 2.OG, 80336 München

Telefon: +49 176 48281204 • Email: [info@lapsh-bavari.de](mailto:info@lapsh-bavari.de) • St.-Nr. 143/218/81131

Stadtsparkasse München • IBAN: DE37 7015 0000 1004 8179 44 • BIC: SSKMDEMXXX



## SHKOLLA SHQIPE NË BAVARI

LALÉ Bayern e.V. • Goethestr. 3, c/o TravelLines 2.OG, 80336 München

Të nderuar Prindër,

është dëshira jonë e përbashkët që fëmijët tanë, të cilët janë ardhmëria jonë, të gëzojnë një arsim të mirë dhe të bëhen bashkëqytetarë të suksesshëm dhe të përgjegjshëm.

Në mënyrë që fëmijët tanë të jenë të suksesshëm në shkollat ku ata ndjekin mësimin e rregullt, ata duhet të zotërojnë gjermanishten në një nivel të përparuar. Fëmijët të cilët nuk e njohin mirë gjuhën shqipe, e kanë shumë të vështirë të mësojnë mire gjuhën gjermane. Në një shoqëri multikulturore, fëmijët që mësojnë vetëm gjermanisht ose vetëm shqip, janë fatkeqësisht të njëanshëm. Suksesi shkollor i fëmijëve dygjuhsor, që marrin pjesë në mësimin plotësues në gjuhën shqipe dhe në të njëjtën kohë mësojnë edhe gjermanisht edhe shqip, është në një nivel shumë më të lartë se sa i fëmijëve njëgjuhësor. Gjithashtu është e vërtetuar që, fëmijët që rriten në dy gjuhë dhe dy kultura, janë më tolerantë në jetën e tyre shoqërore dhe aftësitë e tyre janë më të theksuara në jetën e tyre të përditshme dhe të përbashkët.

Që nga viti shkollor 2017/2018, LAPS SH Bavari e.V. në bashkëpunim me ministrinë e shtetit Bavarez për arsim dhe kulturë si dhe në përkrahje dhe mbështetje të Konsullatave të Përgjithshme të republikës së Shqipërisë dhe asaj të Kosovës, organizon dhe menagjon mësimin plotësues në gjuhën Shqipe në shkollat fillore, të mesme dhe gjimnaze në Bavari. Mësimi plotësues mbahet nga mësues të diplomuar dhe të vërtetuar nga Ministrinë përkatëse të Arsimit dhe diasporës.

Pjesëmarrja në këtë mësim plotësues, i cili zhvillohet jashtë mësimin të detyrueshëm në sistemin shkollor gjerman, mvaret nga kërkesa e prindërve. Në varësi të llojit të shkollës, nxënësit që marrin pjesë rregullisht në shkollën shqipe, në fund të vitit shkollor marrin një mirnjohje që kanë vijuar mësimin plotësues në gjuhën shqipe, ose në çertifikatat e tyre shënohet që ata kanë marrë pjesë në mësimin plotësues në gjuhën shqipe.

Që mësimi plotësues në gjuhën dhe kulturën shqipe të mund të zhvillohet, duhet së paku 12 prindër të paraqesin një kërkesë në administratën e shkollës në të cilën mësojnë fëmijët e tyre. Aplikimi, i cili ka për qëllim kërkesën për të marrë pjesë në mësimin plotësues shqip, jepet nga administrata e shkollës. Ju gjithashtu mund të merrni kërkesën nga mësuesit shqiptarë, shoqatat e prindërve shqiptarë, ose mund ta shkarkoni nga faqja e internetit të LAPS SH Bavari e.V.

Nëse, në shkollën ku fëmija juaj vijon mësimin, numri i aplikimeve nuk është i mjaftueshëm, atëherë ju mund të regjistroni fëmijën tuaj në një shkollë tjetër në zonën që ofron mësim plotësues në gjuhën shqipe.

Vendosni që sot për një të ardhme më të mirë për fëmijët tuaj! Dorëzoni kërkesën për mësimin plotësues në gjuhën shqipe në administratën e shkollës së fëmijës tuaj dhe ofroni atyre mundësinë për të mësuar gjuhën e ëmbel shqipe, gjuhën e prindërve dhe baballarëve të tyre.

Me nderime të sinçerta,

Mjilazim Ukaj

Kryetar i LAPS SH-it për Bavari

Liga der albanischen Lehrer und Eltern in Bayern e.V.

Goethestr. 3, c/o TravelLines 2.OG, 80336 München

Telefon: +49 176 48281204 • Email: [info@lapsh-bavari.de](mailto:info@lapsh-bavari.de) • St.-Nr. 143/218/81131

Stadtparkasse München • IBAN: DE37 7015 0000 1004 8179 44 • BIC: SSKMDEMXXX



## SHKOLLA SHQIPE NË BAVARI

LALE Bayern e.V. • Goethestr. 3, c/o TravelLines 2.OG, 80336 München

---

### **Mitteilung der LALE Bayern e.V. zusammen mit den Generalkonsulaten von Albanien und Kosovo, über den im kommenden Schuljahr geplanten Ergänzungsunterricht in albanische Sprache**

#### **Allgemeine Informationen**

Auch im kommenden Schuljahr wird das albanische Ergänzungsunterricht in ganz Bayern durch das Albanische und Kosovarische Generalkonsulat München koordiniert und angeboten. Die Lehrkräfte werden direkt durch LALE e.V. („Liga der Albanischen Lehrer und Eltern in Bayern e.V.“ - kurz LALE e.V.) in Zusammenarbeit mit den konsularischen Schulabteilungen sowie mit den vom Albanische und Kosovarische Außenministerium organisiert und durchgeführt. Bei anderen Kursen obliegt die Organisation den jeweiligen Bildungsträger, die eigene Lehrkräfte zur Verfügung stellen.

Verwaltungsträger für Bezirke oder Städte im ganzen Bayern ist der Verein:

„**Liga der Albanischen Lehrer und Eltern in Bayern e.V.**“ (kurz **LALE Bayern e.V.**)  
Goethestr. 3, (c/o TravelLines 2.OG) 80336 München

#### **Unterricht**

Der Ergänzungsunterricht, der nach hohen didaktischen Standards gestaltet wird, findet einmal wöchentlich statt und dauert in der Regel zwei Stunden. Kursbeginn ist jedes Schuljahr zwischen Ende September und Anfang Oktober, Kursende ist Mitte/Ende Juli vorgesehen.

Es besteht die Möglichkeit, in besonderen Fälle für Schülerinnen und Schüler Albanischer Herkunft, Fachförderstunden anzubieten.

#### **Anmeldung**

Das Anmeldeformular können Sie vorab auf der Homepage des LALE Bayern e.V. (<https://www.shkolla-shqipe.de/shkollat/download/>) herunterladen. Zusätzlich ist es im Sekretariat aller Schulen erhältlich.

Das von einem Elternteil ausgefüllte Formular ist bis spätestens Ende April im Sekretariat der Schule, die das eigene Kind besucht, abzugeben. Nach erfolgter Anmeldung erhalten die Eltern eine Mitteilung mit Informationen über die Zahlungsmodalitäten des Jahresbetrags von 70,00 Euro seitens der zuständigen Bildungsträger per Post zugesandt. Die Einschreibungsgebühr für den zweiten Geschwisterkind wird auf 100,00 € für beide Kinder und ab drei Kinder auf 120,00 € herabgesetzt.

#### **Kursorganisation**

Die Schulen sammeln die eingegangenen Anmeldeformulare ein und leiten sie an die Schulabteilung des Generalkonsulats oder an LALE Bayern e.V. per Post oder per E-Mail weiter.

Zusammen mit den Unterlagen zur Zahlung der Gebühr werden den Haushalten Infoblätter über die zuständigen Bildungsträger, die Anmeldeformulare mit Details zum Veranstaltungsort, Kursbeginn sowie Tag und Uhrzeit des Kurses beiliegend zugesandt.

Nach Erhalt der Informationen können die Eltern eine verbindliche Anmeldung vornehmen, in dem sie den Betrag überweisen. Bei nicht getätigter Überweisung wird die Anmeldung automatisch für nichtig erklärt.

Die Mindestzahl jeder Kursgruppe beträgt 12 Teilnehmer. Je nach Möglichkeit wird jedes Kind in die dem Sprachniveau entsprechende und am Wohnort nächstgelegene Gruppe eingeteilt.

Das Halbjahres- und Jahreszeugnis, das durch LALE Bayern e.V. ausgestellt wird, enthält eine Bewertung der Ergebnisse des Kursbesuchs in Form einer Beurteilung, nicht in Form einer Note.

Information: Die an den Kursen teilnehmenden Schülerinnen und Schüler genießen jedoch Versicherungsschutz durch eine von Seiten des Bildungsträgers abgeschlossene Versicherung.

Für weitere Fragen wenden Sie sich bitte an: LALE Bayern e.V. Email: [info@lapsh-bavari.de](mailto:info@lapsh-bavari.de)

---

**Liga der albanischen Lehrer und Eltern in Bayern e.V.**

Goethestr. 3, c/o TravelLines 2.OG, 80336 München

Telefon: +49 176 48281204 • Email: [info@lapsh-bavari.de](mailto:info@lapsh-bavari.de) • St.-Nr. 143/218/81131

Stadtparkasse München

• IBAN: DE37 7015 0000 1004 8179 44 • BIC: SSKMDEMXXX



Emri i nxënësit - 1 Name des Schülers - 1		Data e lindjës Geburtsdatum	
Emri i nxënësit - 2 Name des Schülers - 2		Data e lindjës Geburtsdatum	
Emri i nxënësit - 3 Name des Schülers - 3		Data e lindjës Geburtsdatum	
Emri i Babës Name von Vater		Emri i Nënës Name von Mutter	
Adresa Adresse		Kodi postal dhe Qyteti PLZ und Stadt	
Numri i telefonit Telefonnummer		Emailadresa Emailadresse	
Emri i paguesit (Poseduesi i kartelës) Name des Zahlungspflichtigen ( Kontoinhaber )			
Shuma vjetore Jahresbeitrag	<input type="checkbox"/> Për një Fëmijë 70,00 € <input type="checkbox"/> Für ein Kind 70,00 €	<input type="checkbox"/> Për dy Fëmijë 100,00 € <input type="checkbox"/> Für zwei Kinder 100,00 €	<input type="checkbox"/> Për tre e më shumë Fëmijë 120,00 € <input type="checkbox"/> Für drei und mehr Kinder 120,00 €
IBAN:		BIC	
Vendi dhe data Ort und Datum		Nënshkrimi Unterschrift	

Unë autorizoj LAPSH Bavari e.V. të tërheq para nga llogaria ime. Njëkohësisht, unë udhëzoj bankën time që të lejojë tërheqjet e parave nga LAPSH Bavari e.V. nga llogaria ime.

Shënim: Ky mandat i tërheqjes përdoret vetëm për tërheqjet direkte të nxjerra nga llogaritë e kompanisë. Nuk kam të drejtë të kërkoj kthimin e shumës së tërhequr pas debitimit. Unë kam të drejtë të udhëzoj bankën time, deri në afatin e caktuar, për të mos lejuar tërheqjen.

Ich ermächtige LALE Bayern e.V. Zahlungen von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein Kreditinstitut an, die von LALE Bayern e.V. auf mein Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.

Hinweis: Dieses Lastschriftmandat dient nur dem Einzug von Lastschriften, die auf Konten von Unternehmen gezogen sind. Ich bin nicht berechtigt, nach der erfolgten Einlösung eine Erstattung des belasteten Betrages zu verlangen. Ich bin berechtigt, mein Kreditinstitut bis zum Fälligkeitstag anzuweisen, Lastschriften nicht einzulösen.

Dëshiroj që fëmiju im të marrë pjesë në mësimin plotësues në gjuhën Shqipe, i cili organizohet nga LAPSH Bavari dhe mbështetet nga Konsullatat e Shqipërisë dhe Kosovës.

Ich möchte, dass mein Kind beim albanischen Ergänzungunterricht teilnimmt, das von LALE Bayern e.V. organisiert und vom Albanischen und Kosovarischen Generalkonsulat in München unterstützt wird.

Regjistrimi kërkon ndjekjen e rregullt të mësimin plotsues në gjuhën Shqipe dhe zgjat më së paku një vit shkollor.

Die Anmeldung verpflichtet zum regelmässigen Besuch des Unterrichts und gilt mindestens für die Dauer eines Schuljahres.

Në një shkollë, mësimi mund të mbahet vetëm nëse të paktën dymbëdhjetë prindër kanë paraqitur kërkesën.

An einer Schule kann der Unterricht nur dann erteilt werden, wenn mindestens zwölf Eltern dazu einen Antrag gestellt haben.

Nëse numri i nxënësve në një shkollë nuk është i mjaftueshëm, atëherë fëmiju mund të vijojë mësimet edhe në një shkollë tjetër aty afër, **nëse ju dëshironi**. Wenn die Zahl der Schüler an einer Schule nicht ausreicht, darf Ihr Kind **wenn sie möchten**, an einer anderen Schule in der Nähe am Unterricht teilnehmen.

Pajtohem që fotot e fëmijëve të mi të publikohen në faqen e internetit të LAPSH-it për Bavari. Ky pëlqim vlen deri në revokim.

Ich bin damit einverstanden, dass Fotos meiner Kinder auf der Homepage der LALE e.V. veröffentlicht werden. Dieses Einverständnis gilt bis zum Widerruf.

\_\_\_\_\_  
Data / Datum

\_\_\_\_\_  
Nënshkrimi i Prindit / Unterschrift des Erziehungsberechtigtem

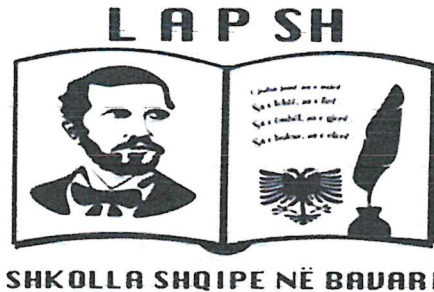
**Liga der albanischen Lehrer und Eltern in Bayern e.V.**

LALE Bayern e.V. • Goethestr. 3, c/o Travellines 2.OG, 80336 München

Telefon: +49 176 48281204 • Email: [info@lapsh-bavari.de](mailto:info@lapsh-bavari.de) • St.-Nr. 143/218/81131

Stadtparkasse München

• IBAN: DE37 7015 0000 1004 8179 44 • BIC: SSKMDEMXXX



LALE Bayern e.V. • Goethestr. 3, c/o Travellines 2.OG, 80336 München

An alle Schulen in Bayern

Sehr geehrte Schulleiterinnen und Schulleiter,

hiermit möchten wir uns für Ihre Mitwirkung und Unterstützung bei der Realisierung des „Ergänzungsunterrichts Albanisch“ recht herzlich bedanken.

Wie bereits mit dem Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus vereinbart wurde, hoffen wir für das kommende Schuljahr 2021/2022 und darüber hinaus, die anbei angefügten Informationsschreiben und die Antragsformulare für den „Ergänzungsunterricht Albanisch“ Ihren Schülerinnen und Schülern bzw. deren Eltern weiterzuleiten.

Eine ordnungsgemäße Aufteilung und Einsammeln der Antragsbögen ist uns sehr wichtig, damit wir anhand der Teilnehmerzahlen die Personal- und Unterrichtspläne für das kommende Jahr erstellen können. Aus diesem Grund wären wir Ihnen sehr dankbar, wenn Sie die Rückmeldungen der Antragsformulare spätestens bis zum 10. Mai des Folgejahres an folgende Adresse zuschicken könnten:

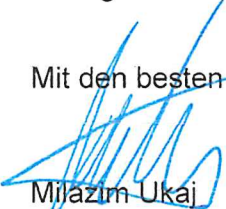
**LALE Bayern e.V**  
c/o Travellines  
Goethestr. 3 / 2.OG  
80336 München

Wir sind uns sicher, dass Sie und Ihre Lehrkräfte für einen einwandfreien und reibungslosen Ablauf bei der Organisation des „Unterrichts für Albanische Sprache und Kultur“ sorgen werden und danken Ihnen in diesem Zusammenhang nochmals für Ihr Engagement sowie Ihre tolle Unterstützung.

Wir freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit mit Ihrer Schule.

Sollten Sie noch weitere Fragen haben, stehen wir Ihnen selbstverständlich gerne telefonisch oder per Mail zur Verfügung, ansonsten hoffen wir, dass wir auch dieses Schuljahr wieder \*erfolgreich zusammenarbeiten werden.

Mit den besten Grüßen

  
Mirazim Ukaj  
LALE Bayern e.V.  
Vorstandsvorsitzender

**Liga der albanischen Lehrer und Eltern in Bayern e.V.**

Telefon: +49 176 48281204 • Email: [info@lapsh-bavari.de](mailto:info@lapsh-bavari.de) • St.-Nr. 143/218/81131  
Stadtsparkasse München • IBAN: DE37 7015 0000 1004 8179 44 • BIC: SSKMDEMMXXX